COUNCIL OF EUROPE

CONSEIL DE L'EUROPE

Серии европейских договоров - № 98

Второй Дополнительный протокол к Европейской конвенции о выдач

Страсбург, 17 марта 1978 года

Официальный перевод Российской Федерации для подготовки к ратификации

Государства-члены Совета Европы, подписавшие настоящий Протокол,

стремясь облегчить применение Европейской конвенции о выдаче, открытой для подписания в Париже 13 декабря 1977 года (ниже именуемой "Конвенция") в случаях совершения финансовых преступлений;

считая также желательным дополнить Конвенцию по ряду других вопросов, согласились о следующем:

Глава I

Статья 1

Дополнить пункт 2 Статьи 2 Конвенции следующим положением:

"Это право распространяется также на преступления, наказуемые лишь денежными санкциями".

Глава II

Статья 2

Заменить Статью 5 Конвенции нижеследующими положениями:

"Финансовые преступления

1 За преступления в связи с налогами, сборами, пошлинами и валютными операциями выдача преступников осуществляется между Договаривающимися Сторонами в соответствии с положениями Конвенции, если такое преступление, согласно законодательству запрашиваемой Стороны, соответствует преступлению того же характера.

2 В выдаче не может быть отказано на том основании, что законодательство запрашиваемой Стороны не предусматривает таких же по характеру налогов или сборов или не содержит таких же по характеру положений, касающихся налогов, сборов, пошлин и валютных операций, как и законодательство запрашивающей Стороны".

Глава III

Статья 3

Дополнить Конвенцию нижеследующими положениями:

"Вынесение судебных решений в отсутствие обвиняемого

1 Когда одна Договаривающаяся Сторона просит другую Договаривающуюся Сторону о выдаче лица для целей приведения в исполнение приговора или постановления об аресте лица в соответствии с решением, вынесенным в отношении него в его отсутствие, запрашиваемая Сторона может отказать в выдаче для этой цели, если, по ее мнению, судебное разбирательство, повлекшее за собой указанное решение, не удовлетворяло минимальным правам на защиту, признанным за любым лицом, обвиняющимся в совершении преступления. Однако выдача осуществляется, если запрашивающая Сторона представляет заверения, считающиеся достаточными, чтобы гарантировать лицу, в отношении которого имеется просьба о выдаче, право на повторное судебное разбирательство, обеспечивающее соблюдение прав на защиту. Это решение даст право запрашивающей Стороне либо обеспечить выполнение упомянутого приговора, если обвиняемое лицо против этого не возражает, либо, в случае возражений с его стороны, осуществить судопроизводство против выдаваемого лица.

2 Когда запрашиваемая Сторона сообщает лицу, в отношении которого имеется просьба о выдаче, о приговоре, вынесенном ему в его отсутствие, запрашивающая Сторона не рассматривает это сообщение как официальное уведомление, имеющее последствия для уголовно-процессуальной процедуры в этом государстве".

Глава IV

Статья 4

Конвенция дополняется следующими положениями:

"Амнистия

Выдача не производится в случае преступления, в отношении которого в запрашиваемом государстве была объявлена амнистия и по которому это государство обладало компетенцией возбуждать уголовное преследование согласно собственному уголовному законодательству".

Глава V

Статья 5

Пункт 1 Статьи 12 Конвенции заменяется следующими положениями:

"Просьба представляется в письменном виде и направляется Министерством юстиции запрашивающей Стороны Министерству юстиции запрашиваемой Стороны; однако не исключается использование дипломатических каналов. Другие виды сношений могут быть оговорены в прямом соглашении между двумя или более Сторонами".

Глава VI

Статья 6

1 Настоящий Протокол открыт для подписания государствами членами Совета Европы, подписавшими Конвенцию. Он подлежит ратификации, принятию или одобрению. Ратификационные грамоты или документы о принятии или одобрении сдаются на хранение Генеральному секретарю Совета Европы.

2 Протокол вступает в силу через 90 дней после сдачи на хранение третьей ратификационной грамоты или документа о принятии или одобрении.

3 В отношении подписавшего государства, которое ратифицирует, примет или одобрит Протокол после этого, он вступает в силу через 90 дней после сдачи на хранение его ратификационной грамоты или документа о принятии или одобрении.

4 Государство - член Совета Европы не может ратифицировать, принять и одобрить настоящий Протокол, если оно, одновременно или ранее, не ратифицировало Конвенцию.

Статья 7

1 Любое государство, присоединившееся к Конвенции, может присоединиться к настоящему Протоколу после его вступления в силу.

2 Такое присоединение осуществляется путем сдачи на хранение Генеральному секретарю Совета Европы документа о присоединении, который вступает в силу через 90 дней после его сдачи на хранение.

Статья 8

1 Любое государство может при подписании или сдаче на хранение свои ратификационной грамоты или документа о принятии, одобрении или присоединении указать территорию или территории, на которые распространяется действие настоящего Протокола.

2 Любое государство может при сдаче на хранение своей ратификационной грамоты или документа о принятии, одобрении или присоединении или в любой последующий момент путем заявления на имя Генерального секретаря Совета Европы распространить действие настоящего Протокола на любую другую территорию или территории, указанные в заявлении, за международные отношения которых оно несет ответственность или от имени которых оно уполномочено выступать.

3 Любое заявление, сделанное в соответствии с предыдущим пунктом, может быть отозвано в отношении любой территории, упомянутой в таком заявлении, путем уведомления на имя Генерального секретаря Совета Европы. Такой отзыв вступает в силу через шесть месяцев со дня получения такого уведомления Генеральным секретарем Совета Европы.

Статья 9

1 Оговорки, сделанные государством в отношении какого-либо положения Конвенции, распространяются также на настоящий Протокол, если только это государство не заявит об ином при подписании или сдаче на хранение своей ратификационной грамоты или документа о принятии, одобрении или присоединении.

2 Любое государство может при подписании или при сдаче на хранение своей ратификационной грамоты или документа о принятии, одобрении или присоединении заявить о том, что оно оставляет за собой право:

a не принимать Главу I;

b не принимать Главу II или принимать ее лишь в отношении определенных преступлений или определенных категорий преступлений, упомянутых в Статье 2;

c не принимать Главу III или принимать лишь пункт 1 Статьи 3;

d не принимать Главу IV;

e не принимать Главу V.

3 Любая Договаривающаяся Сторона может снять оговорку, сделанную ею в соответствии с предыдущим пунктом, путем заявления на имя Генерального секретаря Совета Европы, которое вступает в силу со дня его получения.

4 Договаривающаяся Сторона, применившая к настоящему Протоколу оговорку, сделанную в отношении какого-либо положения Конвенции, или сделавшая оговорку в отношении какого-либо положения настоящего Протокола, не может требовать применения этого положения другой Договаривающейся Стороной; однако она может, если ее оговорка является частичной или условной, требовать применения этого положения в той мере, в какой оно принято ею самой.

5 Никакие другие оговорки в отношении положений настоящего Протокола не допускаются.

Статья 10

Европейский комитет по проблемам преступности Совета Европы информируется о выполнении настоящего Протокола и делает все необходимое с целью содействовать дружественному урегулированию любой проблемы, которая может возникнуть в ходе его осуществления.

Статья 11

1 Любая Договаривающаяся Сторона может в той мере, в какой это ее касается, денонсировать настоящий Протокол путем уведомления на имя Генерального секретаря Совета Европы.

2 Такая денонсация вступает в силу через шесть месяцев после получения такого уведомления Генеральным секретарем.

3 Денонсация Конвенции автоматически влечет за собой денонсацию настоящего Протокола.

Статья 12

Генеральный секретарь Совета Европы уведомляет государства члены Совета и любое государство, присоединившееся к Конвенции, о:

a любом подписании настоящего Протокола;

b любой сдаче на хранение ратификационной грамоты или документа о принятии, одобрении или присоединении;

c любой дате вступления настоящего Протокола в силу в соответствии со Статьями 6 и 7;

d любом заявлении, полученном в соответствии с положениями пунктов 2 и 3 Статьи 8;

e любом заявлении, полученном в соответствии с положениями пункта 1 Статьи 9;

f любой оговорке, сделанной в соответствии с положениями пункта 2 Статьи 9;

g снятии любой оговорки, осуществленном в соответствии с положениями пункта 3 Статьи 9;

h любом уведомлении, полученном в соответствии с положениями Статьи 11, и дате вступления денонсации в силу.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные, подписали настоящий Протокол.

Совершено в Страсбурге 17 марта 1978 года на английском и французском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу, в одном экземпляре, который будет храниться в архивах Совета Европы. Генеральный секретарь Совета Европы направляет заверенные экземпляры каждому из подписавших и присоединившихся государств.